

Met geld jezelf inkopen voor de altijd-durende tenten

Lukas, hoofdstuk 16

¹ Maar hij zei tegen zijn leerlingen:

Eén of ander mens was rijk.

Die had een bestuurder (van het huishouden)
En dat *rijke mens* “werd toen doorstoken” *dankzij* hem
– dat is beeldspraak voor dat hij *belasterd* werd –
omdat die *bestuurder* de bezittingen
van *die rijke man* “uitstrooide” – *verspilde*.

οικονόμος = “econoom”
διεβλήθη < διαβάλλω

² En toen hem roepend, zei hij toen aan hem:

Welk ding hoor ik over jou?

Geef nu terug jouw “woord van bestuur”
want jij zal niet meer kunnen besturen.

= *machtiging* **of:** *geef nu “verantwoording van bestuur”*

³ Maar de bestuurder (van het huishouden) zei toen in zichzelf:

Wat zal ik doen?

Omdat mijn meester neemt zelf
het bestuur (van het huishouden) weg van mij.

⁴ Ik weet

wat ik zal doen,
met het doel dat
wanneer ik dan van plaats van het bestuur
verandert zou worden – *ontslagen van het bestuur* –
zij mij dan zouden ontvangen (tot) in hun huizen.

⁵ En toen ieder van de schuldenaren
van zijn eigen meester... – *dat zijn zij met schulden* –
...elk afzonderlijk tot zich roepend,
zei hij aan de eerste:

Hoe veel ben jij verschuldigd aan mijn meester?

⁶ Maar die zei toen:

Honderd bath (geparfumeerde) zalfolie *of* olijfolie
– *een bath is ongeveer 24 liter* –

En hij zei toen aan hem:

Ontvang nu “de letter” *of* “het teken” van jou! ...
– *kan een document, akte, contract, brief zijn* –
...en nu neerzittend, schrijf nu snel: vijftig!

γράμμα

⁷ Hij zei toen vervolgens aan een andere:

Maar hoe veel ben jij verschuldigd?

Maar die zei toen:

Honderd koros van tarwe...

*Een “koros” wordt de Hebreeuwse kor mee bedoeld
en dat is een droge maat van grofweg 500 liter.*

En hij zegt aan hem:

Ontvang nu “de letter” of “het teken” van jou!
En schrijf nu: tachtig!

⁸ En de meester keurde toen “de bestuurder van het onrecht” goed... *onrechtvaardige bestuurder*

– *hij beaamde de bestuurder* –

...omdat hij zijn verstand gebruikte.

Omdat de zonen van deze aïoon – *van dit tijdperk* –

verstandiger *zijn* dan de zonen van het licht

“naar het ras van zichzelf”.

naar hun eigen soort(genoten)

⁹ Ook ik zeg aan jullie:

Maak nu voor julliezelf geliefden *of vrienden*

vanuit de rijkdom die onrecht *is*,

met het doel dat,

wanneer jullie dan verlaten,

zij dan jullie ontvangen (tot) in de altijd-durende tenten.

*Voor “rijkdom” gebruikt men hier het woord “mammonas”,
dat een verwijzing is naar de Syrische god Mammon.
Maar het wordt hier niet als naam geschreven
of als een persoon beschreven, beide niet.*

(betreft een Dorische genitief)

geen lidwoord

niet gepersonificeerd, ook verderop niet

Wie een trouwe is in het minste, is dat ook in “dat wat echt is”

Lukas, hoofdstuk 16

¹⁰ De trouwe *of betrouwbare* in minste *of weinige*,

is ook in veel een trouwe.

Ook die in het minste een onrechtvaardige *is*,

is in veel een onrechtvaardige.

¹¹ Dus indien jullie in de onrechtvaardige rijkdom

toen niet betrouwbare mensen (ge)werden,

wie zal jullie dan *met* de “werkelijkheid” vertrouwen?

¹² En indien jullie in “het anderen toebehorend”

toen niet betrouwbare mensen (ge)werden,

wie zal jullie dan “het jouwe” (af)geven?

¹³ En niet één huisbediende kan voor twee meesters slaaf zijn,

want óf die zal de één haten,

en zal de andere liefhebben,

óf zal van één vasthouden *of aanhangen*

en zal van de andere voor weinig betekenis houden.

Jullie kunnen niet voor God slaaf-zijn en voor rijkdom.